

# BBC Learning English

## Q and A of the Week 你问我答

### *Underground language*

### 地铁用语



- 关于台词的备注:  
请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
- 请注意: 中文文字内容只提供简体版

**Feifei:** 大家好, 欢迎收听《你问我答》, 我是冯菲菲。在《你问我答》节目中, 我们会回答各位朋友们在学习和生活中遇到的英语难题。本期节目中要回答的问题来自 Tom Chan.

#### **Question**

*Hi, when I was travelling on the MTR in HK yesterday, I heard an announcement: "Please validate your Octopus card or buy a single ride ticket". But I think 'validate' is a formal word so is it okay if I use 'swipe'? Are there any better alternatives? Thanks.*

Tom Chan

**Feifei:** Tom Chan 说他在香港坐地铁时听到广播中说 **please validate your Octopus card or buy a single ride ticket**, 他说 **validate** 这个词听起来很正式, 问我们能不能用 **swipe** 代替或有没有更适合的表达方法?

Tom 很细心, 听地铁广播很仔细。首先, 广播的前半部分说 **please validate your Octopus card** 意思是请乘客验证自己的八达通卡, 后半句 **or buy a single ride card** 的意思是或者买张单程卡。

这里用单词 **validate** 验证听起来是有些正式, 但是没有错。因为我们在进出地铁刷卡就是为了**validate** 验证我们使用的交通卡是有效的。就像公交车、火车上有验票员一样, 地铁是通过高科技的智能读卡器来进行验证的。

Tom 问说能不能用 **swipe** 代替 **validate**? **The answer is yes and no.** 因为 **swipe** 刷卡只能表明一个动作, 虽然 **swipe** 刷卡后卡就被验证了, 但仅局限于通过自动读卡器验票。而 **validate** 包含的意思更广泛, 不论是通过人工验证或读卡器验证, 无论采用什么方式都可以。

**Feifei:** Tom 还问我们有没有其它更适合的表达方式, 下面我就以伦敦地铁为例, 给大家来简单介绍一些在乘坐使用公共交通时包括地铁, 常用的表达。

在伦敦人人都有一张 **Oyster card** 牡蛎卡, 这是一张塑料智能卡。使用牡蛎卡乘坐公交时的票价会比单次购买的纸票便宜很多。手持这张卡的乘客可以使用伦敦所有的公交工具, 包括公车 **Bus**, 有轨电车 **Tram**, 火车 **Rail**, 地铁 **Underground** 常被伦敦人称为 **Tube**, **Overground** 地上铁, **DLR** 码头区轻轨。

在伦敦地铁站里我们经常听见这条广播提示:

## **Example**

*Please remember to touch in and out.*

**Feifei:** 这条广播的意思是提请乘客不要忘记在进出站时不要忘记刷卡。Touch in and out 在这里非常贴切的形容了大家手持牡蛎卡，轻轻地触碰一下读卡器的动作。

在使用 Oyster card 时，很多人都会选择 “pay as you go 随乘随付”方式。也就是给卡里充值 top-up.

也有些人会买 “Weekly or Monthly Travelcard 周票或月票”。

我们来听几个在地铁站发生的对话：

## **Example**

*Dialogue 1*

**A:** *Can I top-up my Oyster card please?*

**B:** *Certainly. How much do you want to top-up?*

**A:** *£20 please.*

*Dialogue 2*

**A:** *How much is a peak-time weekly Travelcard for Zones 1- 3 please?*

**B:** *That will be £35.60.*

**A:** *Thank you.*

*Dialogue 3*

**Woman:** *Excuse me, could you tell me how to get to Oxford Circus from Heathrow Airport please?*

**Man:** *Yes, you need to take the Piccadilly Line eastbound to Green Park station and change onto the Victoria Line northbound to Oxford Circus.*

**Woman:** *Thank you.*

**Feifei:** 上面这几个对话都是大家会经常用到的句型。注意第二个对话里提到了 peak-time 高峰期，在伦敦周一至周五乘坐公交出行高峰期比 off-peak 非高峰期的票价会高一些。

第三个对话里的女士想知道从伦敦希思罗机场到牛津街站怎么走。男士说先坐皮卡迪里线 eastbound 到 Green Park站，然后换乘维多利亚线 northbound. 这里 eastbound 和 northbound 指的就是通往某个方向的列车。Eastbound train 向东方向的列车，northbound train 向北方向的列车。

**Feifei:** 好了，今天的节目讲了很多有关地铁和交通卡的表达。如果你也遇到让你感到困惑的问题，可以把你的问题发送到 [questions.chinaelt@bbc.co.uk](mailto:questions.chinaelt@bbc.co.uk)

谢谢 Tom Chan 的参与和支持。也感谢各位收听，下次再会。